

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.
 

---

## N:r 6.

Ministeriella noter med Grekland ang. förlängning av handels- och sjöfartstraktaten den 27 (15) oktober 1852. Berlin den 28 februari 1925.

a.

*Grekiske ministern i Stockholm, p. t. Berlin, till svenske ministern i Berlin.*

(Översättning.)

Berlin, le 28 février 1925.

Berlin den 28 februari 1925.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister,

Par les lettres que nous avons échangées sous la date du 9 décembre 1924, le Traité de Commerce et de Navigation du 15/27 Octobre 1852, modifié par la déclaration du 18 Février/2 Mars 1893, a été prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> Mars 1925. Ce délai touchant bientôt à sa fin, mon Gouvernement, dûment autorisé par l'Assemblée Nationale, est disposé, sous condition de réciprocité, à proroger le régime conventionnel en vigueur pour trois mois encore, soit jusqu'au 1<sup>er</sup> Juin 1925.

Genom de skrivelser, vi växlat den 9 december 1924, har handels- och sjöfartstraktaten av den 27 (15) oktober 1852, ändrad genom deklARATIONEN av den 2 mars (28 februari) 1893, förlängts till den 1 mars 1925. Då denna tidrymd nu nalkas sitt slut, är min regering, därtill bemyndigad av nationalförsamlingen, benägen att under förutsättning av ömsesidighet förlänga nuvarande traktatsenliga förhållanden till att förbliva i kraft ytterligare tre månader d. v. s. till den 1 juni 1925.

D'ordre de mon Gouvernement je Vous prie de vouloir bien porter ce qui précède à la connaissance du Gouvernement Royal et me faire savoir sa réponse aussitôt que se pourra.

På min regerings befallning beder jag Eder bringa ovanstående till Kungl. regeringens kännedom och låta mig erfara dess svar så snart som möjligt.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Mottag, etc.

E. CANELLOPOULOS.

E. CANELLOPOULOS.

b.

*Svenske ministern i Berlin till grekiske ministern i Stockholm, p. t. Berlin.*

(Översättning.)

Berlin, le 28 février 1925.

Berlin den 28 februari 1925.

Monsieur le Ministre,

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre que Vous avez bien voulu m'adresser sous la date de ce jour et dans laquelle Vous avez exprimé le désir du Gouvernement Hellénique de proroger jusqu'au 1:er juin 1925 le traité de commerce et de navigation du 15/27 octobre, modifié par la déclaration de 18 février/2 mars 1893.

Je m'empresse de Vous faire savoir que le Gouvernement Royal se trouve d'accord avec le Gouvernement Hellénique sur la prorogation jusqu'au 1:er juin 1925 du régime actuellement en vigueur pour les relations commerciales entre la Suède et la Grèce.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

RAMEL.

Herr Minister,

Jag har haft äran mottaga den skrivelse, Ni tillställt mig av dags dato och i vilken Ni uttryckt grekiska regeringens önskan att till den 1 juni 1925 förlänga handels- och sjöfartstraktaten av den 27 (15) oktober\*, ändrad genom deklARATIONEN av den 2 mars (18 februari) 1893.

Jag skyndar att meddela Eder, att Kungl. regeringen är ense med grekiska regeringen rörande förlängningen till den 1 juni 1925 av nu i kraft varande traktatsenliga förhållanden rörande handelsförbindelserna mellan Sverige och Grekland.

Mottag, etc.

RAMEL.

\* 1852.

Utkom av trycket den 16 maj 1925.